

nà shíhou : à ce moment-là, en ce temps-là *zhè shíhou* : à ce moment-ci; à cet instant

Ex. *Nà shíhou wǒmen méi yǒu qìchē.*

"En ce temps-là, nous n'avions pas de voiture."

yǒu (de) shíhou : parfois (figure dans la leçon 11)

Ex. *Wǒ yǒu shíhou chī Zhōngguó fàn.*

"Parfois je mange chinois."

Attention : la deuxième syllabe de *shíhou* est atone ; ne prenez surtout pas l'intonation française qui fait monter la courbe mélodique à la fin des expressions correspondantes ("Lorsque je suis allé à Pékin")

3. *Kàn* "regarder et *kànjàn* "voir"

kànjàn "voir" est le fait d'atteindre l'objectif de l'action *kàn* "regarder". On a la même différence entre *tīng* et *tīngjian* "entendre". Le morphème *jiàn* signifie "percevoir".

Comparez : *Nǐ kàn shénme ne ?*

Nǐ kànjian shénme le ?

"Que regardes-tu ?"

"Qu'as-tu vu ?"

Mais attention : "voir", en français, ne se dit pas nécessairement *kànjian* en chinois : *kàn diànyǐng* "voir un film", *kàn péngyou* "voir un ami".

4. *Xiān* "d'abord" et *ránhòu* "ensuite"

Xiān "d'abord" et *ránhòu* "ensuite", peuvent être employés seuls, ou dans la même phrase.

Ex. *Wǒ xiān qù xuéxiào, ránhòu qù kàn nǐ.*

"Je vais d'abord à l'école, ensuite j'irai te voir."

Xiān V1 *zài* V2 est une structure synonyme de *xiān...ránhòu* ; *xiān* V1 *zài* V2 insiste plus sur le fait "V1 ensuite seulement V2". On peut aussi combiner *xiān* V1 *ránhòu* V2 *zài* V3.

5. Redoublement de certains classificateurs : " tous les N, chaque N ... "

La redoublement de certains classificateurs (y compris ceux qui sont également noms) donne le sens de "tous les ..., chaque ...". Deux des expressions les plus usuelles : *tiān-tiān* "tous les jours" et *nián-nián* "chaque année".

Ex. *Wǒmen tiān-tiān kàn diànshì.*

"Nous regardons tous les jours la télé."

Tā nián-nián qù Běijīng.

"Il va chaque année à Pékin."

6. *Qǐ de hěn wǎn* "se lever très tard"

"Il se lève très tard" se dit : *Tā qǐchuáng qǐ de hěn wǎn*. Mais si le mot *qǐchuáng* "se lever du lit" (la structure interne "V+N" : lever - lit) est présent dans le contexte (explicite ou implicite), il suffit alors de reprendre la partie verbale seule (ici, *qǐ*, "lever", en omettant *chuáng* "lit"). De même pour *shuìjiào* "dormir" dont la structure interne est "dormir-sommeil", on peut ne reprendre que *shuì*.

Ex. A: *Wǒ shí diǎn qǐchuáng.*

"Je me lève à dix heures."


B: *Nǐ qǐ de tài wǎn le !*

"Tu te lèves trop tard !"

7. *Lǎowài* : cette expression a été formée dans les années 80, en empruntant la structure "vieux - nom de famille" (*lǎo Lǐ*). *Lǎowài* est devenu, au cours des années, une appellation familière.

8. L'accentuation des mots

Comme dans toutes les langues, les syllabes au sein d'un mot sont plus ou moins accentuées (attention : l'accent ≠ ton !). En chinois, il existe deux schémas accentuels : 1. l'accent fort tombe sur la deuxième syllabe (dans ce qui suit, l'accent fort est souligné), ex. *xuéxiào*, *chīfàn* 2. l'accent fort tombe sur la première syllabe : soit la deuxième syllabe est plus faible que la première, mais garde néanmoins son ton (ex. *Zhōngguó*, *nǚ'ér*, *shàngwǔ*), soit la deuxième syllabe est atone (ex. *zhuōzi*, *mùtou*, *shàngbian*). En fait, la limite entre "faible" et "atone" n'est pas nette, ce qui importe surtout est d'accentuer plus fortement la première syllabe. Dans le parlé, les mots interrogatifs sont prononcés fortement (*Zhè shì shéi de shū?*). Entre le verbe et le CO, l'accent fort frappe généralement le CO (*Tā xīhuān chá*), mais si le CO est un pronom personnel, il est presque atone (*Tā bú ài wǒ*).

Coup d' 

Horaire et journée

Les Chinois se lèvent tôt. Le déjeuner a lieu autour de midi et le dîner se prend dès 18h. Les repas durent généralement moins longtemps qu'en France.

La plupart des magasins sont ouverts tous les jours de la semaine.

Le dimanche a longtemps été le seul jour de congé hebdomadaire. Au début des années 90, on a instauré progressivement la semaine de 5 jours. Le week-end se dit *zhōumò*.

Bien qu'ayant plus de 5000 km d'est en l'ouest, toute la Chine est à l'heure de Pékin.

L'alternance heure d'été / heure d'hiver a été abandonnée après quelques années d'essai.